

This order is no longer in force.

It was in effect for the period set out in the footer below.

Le présent texte n'est plus en vigueur.

Il était en vigueur pendant la période indiquée en bas de page.

THE PUBLIC HEALTH ACT
(C.C.S.M. c. P210)

Orders under *The Public Health Act*

WHEREAS:

1. The pandemic caused by the communicable disease known as COVID-19 is creating public health challenges in Manitoba that will continue to evolve and that require urgent action to protect the health and safety of people across Manitoba.
2. I, Dr. Brent Roussin, Chief Provincial Public Health Officer, believe that, as a result of the COVID-19 pandemic,
 - (a) a serious and immediate threat to public health exists because of an epidemic or threatened epidemic of a communicable disease; and
 - (b) the threat to public health cannot be prevented, reduced or eliminated without taking special measures.
3. The Minister responsible for the administration of *The Public Health Act* (the "Act") has approved special measures being taken under clause 67(2)(a.3), (c), (d) and (d.1) of *The Public Health Act*.

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE
(c. P210 de la C.P.L.M.)

Ordres donnés en vertu de la *Loi sur la santé publique*

ATTENDU :

1. que la pandémie causée par la maladie contagieuse connue sous le nom de COVID-19 présente dans la province des défis pour la santé publique qui continueront d'évoluer et qui nécessitent la prise de mesures urgentes pour protéger la santé et la sécurité de la population de l'ensemble du Manitoba;
2. que je, D^r Brent Roussin, médecin hygiéniste en chef, crois que, compte tenu de la pandémie de COVID-19 :
 - a) une menace grave et immédiate pour la santé publique existe en raison d'une épidémie de maladie contagieuse, réelle ou appréhendée;
 - b) la menace ne peut être prévenue, atténuée ni éliminée sans prendre de mesures spéciales;
3. que la ministre chargée de l'application de la *Loi sur la santé publique* (« *Loi* ») a autorisé la prise de mesures spéciales visées aux alinéas 67(2)a.3), c), d) et d.1) de la *Loi*,

THEREFORE, I am making the attached Mathias Colomb Cree Nation COVID-19 Prevention Orders, as authorized under *The Public Health Act*.

PAR CONSÉQUENT, j'ordonne la prise des mesures de prévention de la COVID-19 applicables à la nation crie Mathias Colomb qui suivent, conformément à ce qu'autorise la *Loi*.

October 5, 2021
5 octobre 2021

**Chief Provincial Public Health Officer/
Le médecin hygiéniste en chef,**

Dr. Brent Roussin/D^r Brent Roussin

**MATHIAS COLOMB CREE NATION
COVID-19 PREVENTION ORDERS**

**ORDRES DE PRÉVENTION DE LA COVID-19
APPLICABLES À LA NATION CRIE
MATHIAS COLOMB**

Requirement to stay at residence

Obligation de rester dans sa résidence

ORDER 1

1(1) Except as provided by this Order, all persons in Mathias Colomb Cree Nation must stay in their residence or in the area immediately adjacent to their residence.

1(2) A person may leave their residence to obtain food, personal hygiene products, fuel and other essential items. Only one person in a residence may leave the residence at a time for this purpose.

1(3) A person may leave their residence to hunt or fish.

1(4) A person may leave their residence in order to access health care services.

1(5) A person who works at a business that is permitted to open under Order 2 may leave their residence to work at that business.

1(6) Subsection (1) does not apply to the following persons, unless they have been directed by a health care provider to self-isolate at their residence:

- (a) members of Mathias Colomb Cree Nation band council;
- (b) members of the Royal Canadian Mounted Police and band constables;
- (c) doctors, nurses and other persons involved in providing health care services;
- (d) persons providing fire fighting, ambulance, waste management, transportation or communication services;

ORDRE N° 1

1(1) Sauf dans la mesure permise par le présent ordre, les personnes de la nation crie Mathias Colomb doivent rester dans leur résidence ou à proximité immédiate de celle-ci.

1(2) Il est permis de quitter sa résidence pour aller chercher de la nourriture, des produits d'hygiène personnelle, du carburant et d'autres articles essentiels, mais une seule personne par résidence peut quitter à la fois pour cette raison.

1(3) Il est permis de quitter sa résidence pour chasser ou pêcher.

1(4) Il est permis de quitter sa résidence pour recevoir des soins de santé.

1(5) Il est permis aux personnes travaillant dans une entreprise qui est autorisée à ouvrir ses portes en vertu de l'ordre n° 2 de quitter leur résidence pour travailler dans cette entreprise.

1(6) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui suivent, sauf si un fournisseur de soins de santé leur ordonne de s'auto-isoler dans leur résidence :

- a) les membres du conseil de bande de la nation crie Mathias Colomb;
- b) les membres de la Gendarmerie royale du Canada et les agents de police des bandes;
- c) les médecins, les infirmiers et les autres personnes liées à la fourniture de soins de santé;
- d) les personnes qui fournissent des services de lutte contre les incendies, d'ambulance, de gestion des déchets, de transport et de communication;

(e) persons engaged in the construction, operation or maintenance of housing or critical infrastructure, such as roads, water and sewage facilities;

(f) persons engaged in activities to support and assist persons in Mathias Colomb Cree Nation who have contracted COVID-19 or who are required to self-isolate.

e) les personnes qui participent à la construction, au fonctionnement ou à l'entretien des logements ou de l'infrastructure essentielle, notamment les routes, les réseaux de distribution d'eau et d'égouts;

f) les personnes qui participent aux activités d'aide visant les personnes de la nation crie Mathias Colomb qui sont atteintes de la COVID-19 ou qui doivent s'auto-isoler.

Business closures

Fermeture des entreprises

ORDER 2

ORDRE N° 2

2(1) All businesses in Mathias Colomb Cree Nation must be closed while this Order is in effect.

2(1) Les entreprises de la nation crie Mathias Colomb doivent fermer pendant que le présent ordre est en vigueur.

2(2) Subsection (1) does not apply to

2(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux entreprises suivantes :

(a) a business that sells or provides food, household goods and other items necessary for the safety, sanitation or operation of residences or businesses, such as personal hygiene items, cleaning supplies, child care products, hardware and fuel;

a) les entreprises qui vendent ou fournissent de la nourriture, des biens domestiques et d'autres articles nécessaires à la sécurité, à la salubrité et au fonctionnement des résidences ou des entreprises, notamment les produits d'hygiène personnelle, de nettoyage ou de soins pour enfants, les outils et le carburant;

(b) a business that is being used to house or provide services to persons who have been directed to self-isolate; and

b) les entreprises qui hébergent les personnes devant s'auto-isoler ou qui leur fournissent des services;

(c) a business that provides construction services or that is involved in the repair or maintenance of housing or critical infrastructure.

c) les entreprises qui fournissent des services de construction ou qui participent à la réparation ou à l'entretien des logements ou de l'infrastructure essentielle.

2(3) A business that is permitted to open under subsection (2) must implement measures to ensure that persons attending the business are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from members of the public.

2(3) Les entreprises autorisées à ouvrir en vertu du paragraphe (2) doivent mettre en place des mesures pour veiller à ce que ceux qui les fréquentent puissent raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui.

Use of Masks

ORDER 3

3(1) A person who is in an outdoor public place or who enters or remains in an indoor public place in Mathias Colomb Cree Nation must wear a mask in a manner that covers their mouth, nose and chin without gapping.

3(2) The operator of an indoor public place must ensure that every person who is not wearing a mask while in the indoor public place is given a reminder to do so as soon as practicable.

3(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of the following:

- (a) a child who is under five years of age;
- (b) a person with a medical condition that is unrelated to COVID-19, including breathing or cognitive difficulties, or a disability, that prevents them from safely wearing a mask;
- (c) a person who is unable to put on or remove a mask without the assistance of another person;
- (d) a person who needs to temporarily remove their mask while in the indoor public place for the purpose of
 - (i) receiving a service that requires the removal of their mask,
 - (ii) consuming food or drink,
 - (iii) an emergency or medical purpose, or
 - (iv) establishing their identity.

3(4) Subsections (1) and (2) do not apply to an employee or agent of the operator of the indoor public place while the employee or agent is

- (a) in an area of the indoor public place to which members of the public do not normally have access; or

Port du masque

ORDRE N° 3

3(1) Il est obligatoire dans tout lieu public intérieur ou extérieur de la nation crie Mathias Colomb de porter un masque bien ajusté couvrant la bouche, le nez et le menton.

3(2) L'exploitant d'un lieu public intérieur veille à ce que toute personne qui s'y trouve sans porter de masque reçoive dès que possible un rappel lui demandant de mettre un masque.

3(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux personnes qui répondent à l'un des critères suivants :

- a) elles ont moins de cinq ans;
- b) elles ont un problème de santé sans rapport avec la COVID-19, notamment des difficultés respiratoires ou cognitives ou une incapacité qui ne leur permettent pas de porter un masque en toute sécurité;
- c) elles ne peuvent pas mettre un masque ou l'enlever sans l'aide d'une autre personne;
- d) elles doivent enlever temporairement leur masque dans un lieu public intérieur pour l'une des raisons suivantes :
 - (i) pour recevoir un service qui ne peut être reçu avec un masque,
 - (ii) pour consommer de la nourriture ou des boissons,
 - (iii) pour une urgence ou une raison médicale,
 - (iv) pour décliner son identité.

3(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux employés ou représentants de l'exploitant d'un lieu public intérieur lorsque ceux-ci sont :

- a) soit dans une zone du lieu qui n'est normalement pas accessible au public;

(b) located behind a non-permeable physical barrier.

b) soit derrière une cloison étanche.

Travel restrictions

Restrictions en matière de déplacement

ORDER 4

4(1) No person shall travel to Mathias Colomb Cree Nation.

ORDRE N° 4

4(1) Il est interdit de se rendre dans la nation crie Mathias Colomb.

4(2) Subsection (1) does not apply to the following persons:

4(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

(a) a person who resides in Mathias Colomb Cree Nation, if they are not displaying any symptoms of COVID-19;

a) les personnes exemptes de symptômes de la COVID-19 qui résident dans la nation crie Mathias Colomb;

(b) a person travelling to Mathias Colomb Cree Nation in the course of their duties with, or while providing services to or on behalf of,

b) les personnes exemptes de symptômes de la COVID-19 qui se rendent dans la nation crie Mathias Colomb dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions au sein du gouvernement du Canada, du gouvernement du Manitoba, d'une corporation de la Couronne ou d'un organisme gouvernemental ou dans le cadre de la prestation de services à ces entités ou en leur nom;

(i) the Government of Canada,

(ii) the Government of Manitoba, or

(iii) a crown corporation or other government agency,

c) les fournisseurs de soins de santé exemptés de symptômes de la COVID-19 qui se rendent dans la nation crie Mathias Colomb afin de fournir des soins de santé;

if they are not displaying any symptoms of COVID-19;

d) les personnes exemptes de symptômes de la COVID-19 qui, à titre de propriétaires, d'exploitants ou d'employés d'une entreprise, se rendent dans la nation crie Mathias Colomb en vue de livrer des biens nécessaires ou de fournir des services essentiels qui sont normalement fournis par l'entreprise;

(c) a health care provider who is travelling to Mathias Colomb Cree Nation to provide health care services, if they are not displaying any symptoms of COVID-19;

(d) a person who owns, operates or is employed by a business who is travelling to Mathias Colomb Cree Nation to deliver necessary goods or provide essential services normally provided by that business, if they are not displaying any symptoms of COVID-19;

e) les personnes qui se rendent dans la nation crie Mathias Colomb pour l'une des raisons qui suivent, ainsi que tout enfant qui les accompagne, s'ils sont exemptés de symptômes de la COVID-19 :

(e) a person who is travelling to Mathias Colomb Cree Nation

(i) to facilitate shared parenting arrangements under a custody order or agreement, or

(i) faciliter l'exercice conjoint de responsabilités parentales aux termes d'une ordonnance de garde ou d'un accord de garde,

(ii) in the course of their duties with a child and family services authority,

along with any child travelling with the person, if they are not displaying any symptoms of COVID-19;

(f) a person who is travelling to Mathias Colomb Cree Nation for emergency medical purposes;

(g) a person who is travelling to Mathias Colomb Cree Nation for the purpose of participating in a trial or other judicial proceeding, if they are not displaying any symptoms of COVID-19.

APPLICATION

Orders 1, 2 and 3 apply to all persons in Mathias Colomb Cree Nation.

Order 4 applies to all persons in Manitoba.

NO RESTRICTION ON CERTAIN SERVICES

Nothing in these Orders prevents, restricts or governs the operations or the delivery of services by any of the following:

- (a) the Government of Canada;
- (b) the Government of Manitoba;
- (c) the Mathias Colomb Cree Nation band council;
- (d) a Crown corporation or other government agency;
- (e) any person or publicly funded agency, organization or authority that delivers or supports government operations and services, including health care operations and services.

DEFINITIONS

The following definitions apply in these Orders.

"**business**" includes a trade, industry, service, profession or occupation, whether operated on a commercial or not-for-profit basis. (« entreprise »)

(ii) exercer leurs fonctions au sein d'une régie de services à l'enfant et à la famille;

f) les personnes qui se rendent dans la nation crie Mathias Colomb pour des raisons médicales d'urgence;

g) les personnes exemptes de symptômes de la COVID-19 qui se rendent dans la nation crie Mathias Colomb dans le but de participer à un procès ou à une autre procédure judiciaire.

APPLICATION

Les ordres n^{os} 1, 2 et 3 s'appliquent aux personnes se trouvant dans la nation crie Mathias Colomb.

L'ordre n^o 4 s'applique aux personnes se trouvant au Manitoba.

AUCUNE RESTRICTION À L'ÉGARD DE CERTAINS SERVICES

Les présents ordres n'ont pas pour effet d'empêcher, de restreindre ou de régir les activités des entités ou personnes qui suivent ou la prestation de services par ces entités ou personnes :

- a) le gouvernement du Canada;
- b) le gouvernement du Manitoba;
- c) le conseil de bande de la nation crie Mathias Colomb;
- d) une corporation de la Couronne ou un organisme gouvernemental;
- e) une personne, ou une autorité ou un organisme financés par des fonds publics, qui offre ou soutient des activités ou services gouvernementaux, y compris dans le secteur des soins de santé.

DÉFINITIONS

Les définitions qui suivent s'appliquent aux présents ordres.

« **entreprise** » S'entend notamment d'un métier, d'une industrie, d'un service ou d'une profession, que l'entreprise soit exploitée de manière commerciale ou à but non lucratif. ("business")

"**indoor public place**" means an enclosed public place within the meaning of *The Smoking and Vapour Products Control Act* and the regulations made under that Act, and includes a motor vehicle used for the public transportation of persons or property such as a bus, taxi, limousine or other vehicle for hire. (« lieu public intérieur »)

"**mask**" includes a balaclava, bandana, scarf or other similar item. (« masque »)

"**Mathias Colomb Cree Nation**" means the area consisting of the reserve of Mathias Colomb Cree Nation. (« nation crie Mathias Colomb »)

"**symptoms of COVID-19**" include fever, sore throat, coughing and sneezing. (« symptôme de la COVID-19 »)

EFFECTIVE DATE

These Orders are effective as of 12:01 a.m. on October 6, 2021, and remain in effect until 12:01 a.m. on October 20, 2021.

« **lieu public intérieur** » Endroit public fermé au sens de la *Loi sur la réglementation de l'usage du tabac et du cannabis et des produits servant à vapoter* et de ses règlements d'application, y compris les véhicules automobiles servant au transport public de personnes ou de biens, tels que les autobus, les taxis, les limousines et tout autre véhicule avec chauffeur. ("indoor public place")

« **masque** » Passe-montagne, bandana, écharpe, foulard et autre article similaire. ("mask")

« **nation crie Mathias Colomb** » La région consistant en la réserve de la nation crie Mathias Colomb. ("Mathias Colomb Cree Nation")

« **symptôme de la COVID-19** » S'entend notamment de la fièvre, d'un mal de gorge, de la toux et d'éternuements. ("symptoms of COVID-19")

ENTRÉE EN VIGUEUR

Les présents ordres entrent en vigueur le 6 octobre 2021 à 0 h 1 et le demeurent jusqu'au 20 octobre 2021 à 0 h 1.